

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 15-16: Montrer le m2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La nature est au coeur de nos préoccupations et c'est pourquoi nous travaillons avec elle.

Avec sa nouvelle génération de pompes à chaleur Air - Eau Vitocal 300-A, Viessmann convainc naturellement. Un coefficient de performance particulièrement élevé jusqu'à 3,8 permet de rationaliser et réduire les frais d'exploitation, les émissions de CO<sub>2</sub>, ainsi que les besoins en énergie primaire. Une grande fiabilité, un fonctionnement silencieux, tout comme une modulation de puissance restituée de 3 à 9 kW sont autant de facteurs contribuant à un haut degré de confort. Un compteur de chaleur intégré à notre régulation simplifie la gestion des demandes de subventions. [www.viessmann.ch](http://www.viessmann.ch)



**Source d'énergies:**  
Mazout, gaz, solaire, bois  
et énergies renouvelables



**Plage de puissance:**  
De 1,5 kW  
à 20,000 kW



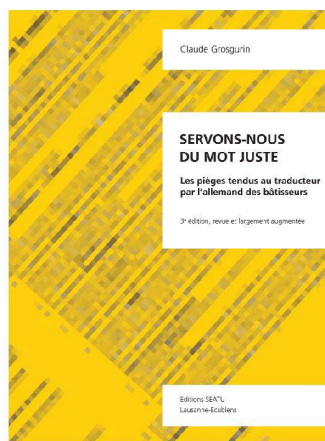
**Niveaux de gamme:**  
100: Plus, 200: Confort,  
300: Excellence



**Systèmes:**  
Des produits et des  
équipements parfaitement  
adaptés les uns aux autres



**VIESSMANN**  
climate of innovation



**ENFIN A  
NOUVEAU  
DISPONIBLE!**

**3ème édition,  
revue et très  
largement  
augmentée, de  
l'ouvrage de  
référence pour  
les traducteurs**

## SERVONS-NOUS DU MOT JUSTE

CLAUDE GROSGRIN

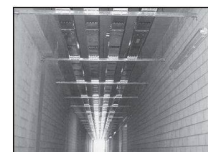
Ed. SEATU, 2006 (1<sup>ère</sup> éd. 1989).

En vente chez *Staempfli Publikationen AG*,

Wölflistrasse 1, cp 8326, 3001 Berne,

au prix de Fr. 29.- + port. Tél. 031 300 63 40

E-mail <[roland.oehrli@staempfli.com](mailto:roland.oehrli@staempfli.com)>



**Votre sécurité –**  **notre compétence-clé**

**LANZ canalisations électriques 25 – 6000 A**

● **LANZ EAE – à gaine métallique 25 A – 4000 A IP 55**  
Pour une alimentation électrique modifiable et extensible  
de l'éclairage, des machines dans les laboratoires, fabri-  
ques, chaînes de production, etc.

● **LANZ HE – imprégnée à la résine synthétique 400 A – 6000 A IP 68**  
**La meilleure canalisation électrique au monde**, résistante à  
100% à la corrosion. Homologuée EN/CEI. Blindage pour exi-  
gences CEM maximales. Aussi avec conducteur neutre 200%.  
Têtes de raccordement standard ou selon spécifications du cli-  
ent. Egalement avec connecteurs de dérivation IP68. Fixation à  
denture antiglissement (brev. int.)

**Spécialement recommandées** pour la liaison transfo – distribution  
principale, les réseaux d'étage de bâtiments administratifs, centres  
de calcul et hôpitaux, pour les stades, centrales hydro-électriques,  
usines d'incinération, stations d'épuration et installations à l'air libre.  
Conseils, offres, livraisons rapides et avantageuses dans le monde  
entier par **lanz oensingen sa 4702 Oensingen** Tél. 062 388 21 21



☐ Les canalisations électriques m'intéressent. Veuillez m'en-  
voyer la documentation.

☐ Pourriez-vous nous rendre visite à une date à convenir par  
téléphone? Nom / adresse / tél. \_\_\_\_\_

fs2



**lanz oensingen sa**

CH-4702 Oensingen Südringstrasse 2  
Téléphone 062 388 21 21 Fax 062 388 24 24  
[www.lanz-oens.com](http://www.lanz-oens.com) [info@lanz-oens.com](mailto:info@lanz-oens.com)